

Peter Ablinger

# Rua Quinze de Novembro

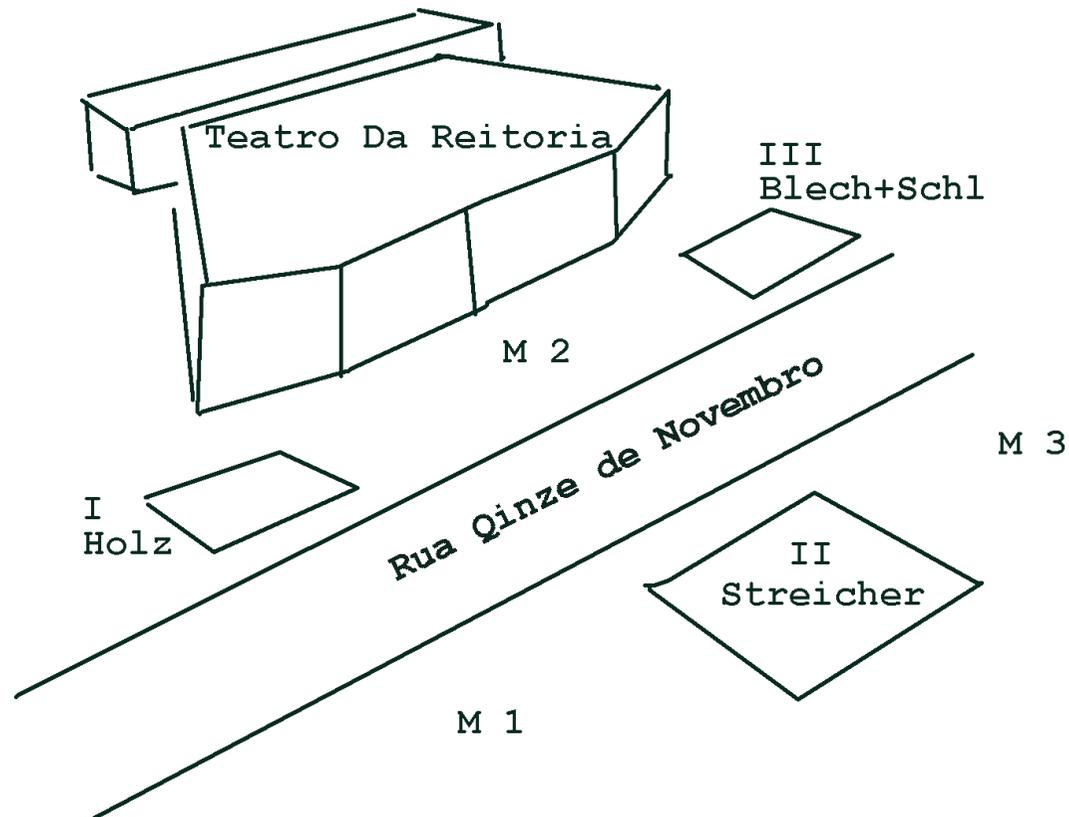
für eine laute Strasse, 3 Orchestergruppen und 3 Megaphonisten

Das Stück ist eine Kombination aus  
Weiss/Weisslich 5b: "3 Orchestergruppen/für St.Anna in Zepernick"  
und Weiss/Weisslich 11e: "Sagen was ich höre",  
entstanden 2013 für ein Orchesterprojekt von Jaime Wolfson für das Teatro Do Reitoria in  
Curitiba/Brasilien, mit dem Vorschlag, das Stück in der Pause zu spielen, und zwar draussen vor dem  
Teatro auf der lauten Rua Quinze De Novembro, während das Pausenpublikum - vermischt mit zufälligen  
Passanten - zwischen den Orchestergruppen und Megaphonisten umher wandert oder vor dem Teatro  
Position bezieht.

Dauer: 15 Minuten

(English translation p.5)

Aufstellung:



für 3 Orchestergruppen und 3 Sprecher mit Megaphon  
(M = Megaphon)

Besetzung: variabel

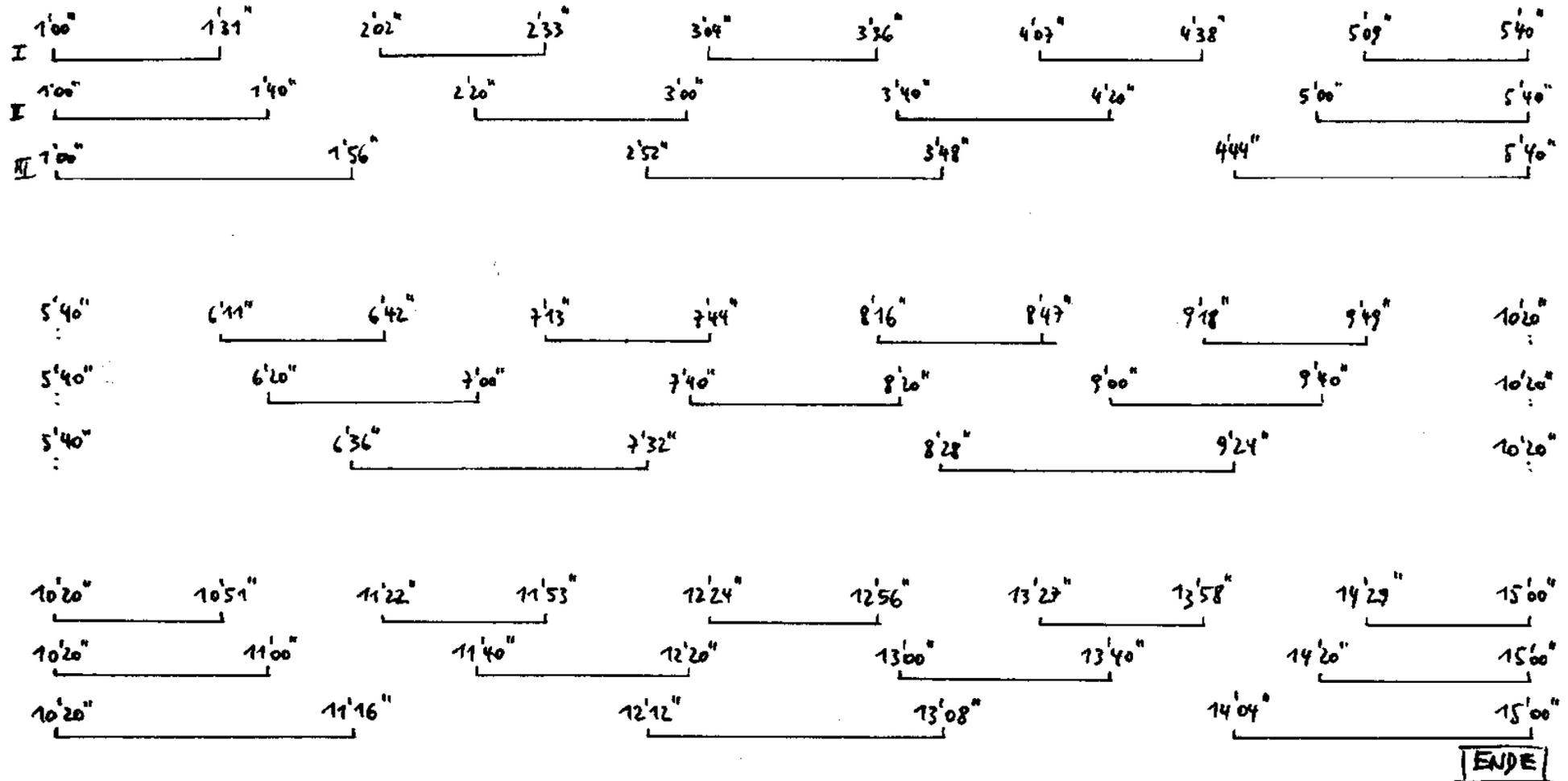
(in Curitiba: 8 Holzbläser, 5 Blechbläser, 1 Schlagzeuger, 14 Streicher)

Die Instrumente werden in 3 Gruppen eingeteilt

(in Curitiba: Gruppe I - Holz, Gruppe II - 14 Streicher, Gruppe III - Blech und Schlagzeug),  
und auf beide Seiten der Strasse positioniert.

Dazwischen die Megaphoninsten (M 1-3)

Die zeitliche Struktur für die 3 Orchestergruppen:



Jede Gruppe spielt nur einen einzigen leisen Tenuto-Gerauschklang, immer den selben Klang. Der Klang soll geräuschhaft sein aber mit Beimischung von Ton- (Oberton) -anteilen, und er soll so leise sein, dass er meistens vom Autoverkehr verdeckt wird, ihn aber grundiert und verändert! Keinesfalls soll das Orchester einen Vordergrund bilden! es ist eher wie ein handkolloriertes Foto: die Hauptsache ist das, was vor Ort passiert: die Stadt, der Verkehr, die Passanten...

Balance:

Das Entscheidende am Stück ist sicher die richtige Balance zu finden! Klangfarbe und Lautstärke können nur im Freien und in Relation zum Strassenlärm gefunden werden! Für die auszuwählenden Klänge ist es wichtig, dass sie die Situation nicht dominieren, keinen Vordergrund bilden, sondern so gewählt sind, dass sie das Spektrum der Strasse eher reflektieren und 'analysieren'.

Blech: vielleicht eher Pedal-Töne als normales Register;

Schlg: keine Ton-Instrumente, eher kl. oder gr. Trommel, Becken oder Tamtam.

Holz: Mischungen aus Luft und Ton, vielleicht Multiphonics!

Streicher: entweder hohe Flageoletts oder 'ganz am Steg' auf tiefen Saiten.

- Aber das sind nur grobe Beispiele, es kann auch ganz anders sein, wenn die Situation es so will...

Innerhalb einer Klangfläche chorisches atmen und Bogen wechseln (unmerkliches individuelles Ein- und Aussetzen).

Jede Gruppe könnte einen Gruppenleiter haben, der mit Stoppuhr die Zeit kontrolliert und Anfang und Ende jeder Klangfläche anzeigt.

Megaphonisten:

Die 3 Sprecher mit Megaphon sind unabhängig vom Orchester und auch gegenseitig unabhängig:

Sie sagen einfach alle ca. 1-2 Minuten, was sie jetzt gerade hören, wobei sie aber das Orchester und die anderen beiden Megaphonisten ignorieren (falls sie sie überhaupt hören) und sich nur auf die Stadtgeräusche beziehen! In 1-2 Minuten sind also von allen 3 Sprechern zusammen nur 3 Beobachtungen zu hören. Beispiele: "das tiefe Brummen der Lkws", "ein Auto hupt mit einem Terzsignal", "die schlurfenden Schritte der Fussgeher", "das hohe Kichern einer Frauenstimme" - simple Benennung akustischer Tatsachen, keine Interpretation der Klänge oder gar Beschreibungen der Wirkung - schmucklos!

Die erste "Beobachtung" der Megaphonisten beginnt erst etwa gegen 2:00 (also eine knappe Minute nach Einsetzen der Orchestergruppen), die letzte erfolgt ungefähr kurz nach 14:00 - während die Instrumente noch bis 15:00 spielen.

Evt. haben auch die Megaphonisten je eine Stoppuhr, oder erhalten kurz vor 14:00 ein Zeichen von den Gruppenleitern.

Peter Ablinger

# Rua Quinze de Novembro

for a loud street, 3 orchestra groups and 3 megaphonists

The piece is a combination of;

Weiss/Weisslich 5b (White/Whitish 5b): "3 orchestra groups for St. Anna in Zepernick" and;

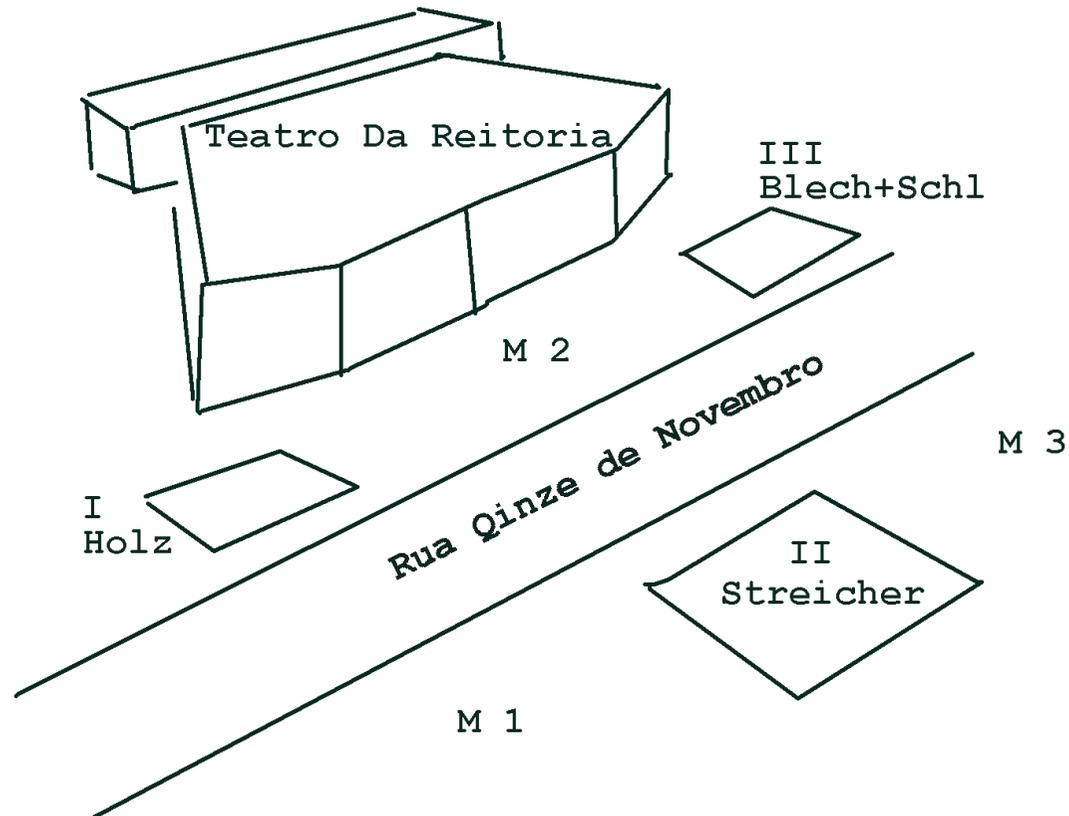
Weiss/Weisslich 11e (White/Whitish 11e): "Saying what I hear",

It was created in 2013 for an orchestral project by Jaime Wolfson for the Teatro Do Reitoria in Curitiba/ Brazil, with the suggestion to play the piece outside in front of the Teatro.

On the noisy Rua Quinze de Novembro, during the break, audience members mix with passers-by to either wander between the orchestra groups and megaphonists or take a position before the Teatro.

Duration: 15 minutes

Positioning:



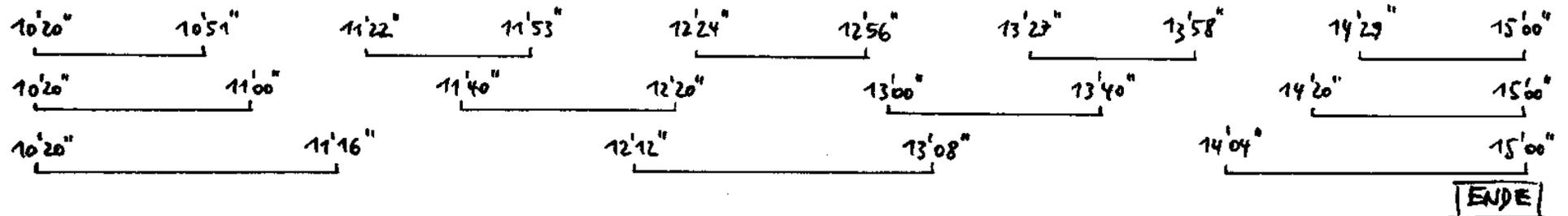
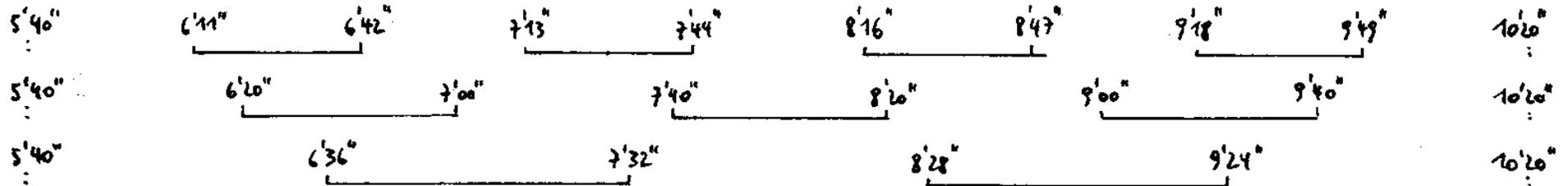
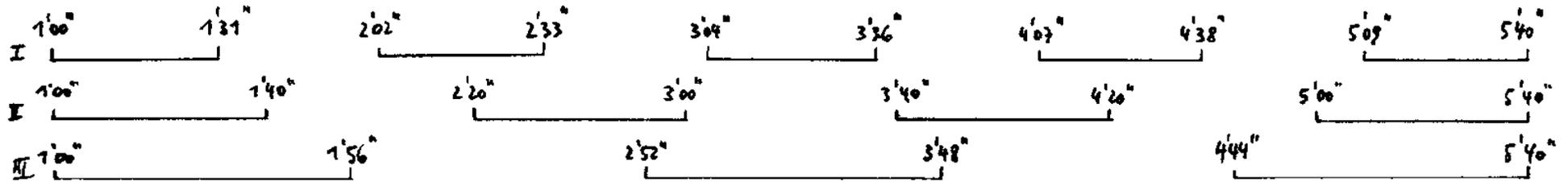
für 3 Orchestergruppen und 3 Sprecher mit Megaphon  
(M = Megaphon)

Instrumentation: variable  
(in Curitiba: 8 Woodwinds, 5 Brass, 1 percussion, 14 strings)

The instruments are divided into 3 groups positioned on both sides of the road  
(in Curitiba: Group I [Holz] - Wood; Group II [Streicher] - strings, Group III [Blech+Schl] - brass and percussion)

Three Megaphonists (M 1-3) are positioned in between the orchestra groups.

The temporal structure for the three orchestra groups:



Each group plays only a single, near-silent, tenuto sound (always the same sound). This sound should be noise-like but with a mixture of tones or overtones. The instrumental sounds should be at such a volume that they are mostly concealed by the sound of cars on the street, but still loud enough to be able to prime and modify these traffic sounds. Under no circumstances, should the orchestra establish a foreground! The piece may be thought of like a hand-coloured photograph: the main focus is that which happens on the spot - the city, the traffic, the pedestrians...

Balance:

The crucial part of the piece is to find the correct balance of sound. Sound colour and volume can only be found outdoors in relation to the street noise. It is important for the chosen sounds that they do not dominate the situation (do not establish a foreground) but rather are chosen so that they reflect and 'analyse' the sound spectrum of the street.

Brass: perhaps pedal tones rather than normal register.

Perc.: unpitched instruments only, eg. Snare drum, Bass drum, Cymbals, Tam-Tam...

Wood: combinations of air sound and pitches (perhaps multiphonics)

Strings: either high harmonics or low strings bowed 'at the bridge'.

(These are only rough examples and sounds may be treated quite differently as the situation requires)

Within a single 'sound surface' breath and bow changes are to be *choric* (independent between players) so as to make each of the individual attacks and ends of notes imperceptible.

It is suggested that each orchestra group have a leader who uses a stopwatch to monitor the time and indicate the beginning and end of each sound surface.

Megaphonists:

The 3 speakers with megaphones are independent from the orchestra and from one another.

Every 1-2 minutes the megaphonists are to announce what they are currently hearing - ignoring the orchestra and the other two megaphonists and referring only to the city noises.

Each 1-2 minutes each megaphonist should make only one observation.

For example: "the deep hum of the trucks", "a car horn sounds at the interval of a third", "the shuffling steps of the pedestrians", "the high giggle of a woman's voice." These observations are to be simple namings of acoustic facts - no interpretations of the sound or even descriptions of their effect. They must remain unadorned.

The first "observation" of the megaphonists starts towards 2:00 (almost a minute after the orchestra beginning), the last happens sometime shortly after 14:00 with the instruments to continue playing until 15:00.

The correct timing of this may be achieved by each of the megaphonists having a stopwatch, or by having the orchestra group leaders cue the megaphonists as well. (*English edited by Henry Andersen*)